

# NANUTAMA

TEXTO DRAMÁTICO

AUTOR

Javier Gámez

Beca de Creación Dramatúrgica **Iberescena** 2016

Con el apoyo del

TEATRO ESPADA DE MADERA

Zámbiza – Quito – Ecuador

Enero-Junio / 2016

# PERSONAJES

**Francisco** – Pescador

**Dos comediantes**  
Que harán las veces de:

*Un griot<sup>1</sup>*

*Un pescador*

*Un ayudante del griot*

*Un obrero*

*Un Doctor<sup>2</sup>*

*El Diablo*

**Madolín** – Esposa de Francisco

**Buinaizai** – Rey de los Peces

**Peces Diversos**

---

<sup>1</sup> Los *griots* son miembros de una clase de poetas errantes, músicos y narradores que mantienen viva la tradición oral de ciertos pueblos del África occidental.

<sup>2</sup> El apelativo “doctor” se suele usar en Colombia –y en el contexto de esta obra– para referirse a un político de las altas esferas del gobierno.

## PRÓLOGO

*Aparecen los COMEDIANTES. Se observan. Uno saca de una maleta un atuendo y accesorios. El otro observa los accesorios, observa el atuendo y trata de ponérselo. Su compañero se lo impide. Se alejan de la maleta y de su contenido, ahora regado por el suelo, sin quitarle la vista a nada. Sucesivamente se miran a los ojos. Van de nuevo hacia la maleta, se miran y llegan a un pacto con la mirada. Uno toma las cosas y el otro se para como si fuese un maniquí. Sonríen, se estrechan las manos.*

*Así que uno viste al otro con una túnica africana, pone en sus labios una pipa africana, le calza un tocado tradicional africano, le entrega un báculo y un pequeño tambor, africanos también. El COMEDIANTE, ahora convertido en GRIOT, observa africanamente al público, hace sonar su báculo contra el suelo. El otro COMEDIANTE revisa su trabajo, acicala a su amigo y sale de escena, complacido. El GRIOT, con mucha gracia, alterna su narración entre la recitación y el canto.*

**GRIOT:** En lo profundo de África  
En la selva del Chocó  
En los años mil seiscientos  
Cuando el tirano mató  
Gente mandinga y yoruba  
Esclava del español  
Llamó a todos sus guerreros  
Y empezó la rebelión.

Y había de qué rebelarse, ¿oiga?  
Pues teníamos que cargar  
Grandes piedras de montaña  
Para hacer la catedral.

Nos dieron duro, parejo,  
Sin motivo, sin razón,  
Con el látigo y el rejo,  
Con la espada y el blasón.

En lo profundo de África  
En la selva del Chocó,

En el palenque, en la hacienda,  
También en el socavón,  
La palabra del *Orisha*  
Llamó a la liberación.

¡Carajo! ¡Pelemos fuerte!  
¡Guerreros somos, señor!  
Con Ogún y Obatalá,  
Con el gran Benkos Biohó  
Le dimos palo al cobarde  
Que a la negra le pegó.

Fue así que un día:  
¡ALEGRÍA!  
Ahuyentamos la maldad  
Y abrió sus alas divinas  
LA SEÑORA LIBERTAD.

La selva extendió los brazos,  
El África se extendió.  
Se volvió a contar la Historia  
Y revivieron los *griots*.

¡Griot! ¡Llegó el griot!  
¡Soy griot!  
¡Yo soy un griot!  
Soy quien trae la palabra  
Y quien conoce la historia  
Pues vivió para contarla.

No más vueltas al asunto,  
Ocupen ya su lugar.  
Paren oreja y ¡silencio!  
Que la historia va a empezar.

*Sale de escena.*

## CUADRO 1

*FRANCISCO el pescador entra a escena en su canoa. Lanza su caña y canta.*

**FRANCISCO:** Corre el agua, corre el agua

Ay, oí... ay, oí.

Corre el agua, Madolín.

Ay, oí... ay, oí.

Corre el agua, corre el agua.

Ay, oí... ay, oí.

Pescaíto para ti.

Ay, oí... ay, oí.

Pescaíto para mí.

Ay, oí... ay, oí.

Corre el agua, corre el agua...

*Busca, mira, corta el agua con su canaleta, avanzando y retrocediendo sin apuros, siempre cantando. Recoge el nylon de su caña y pone como anzuelo un chontaduro. Aparece ahora otra canoa, tripulada por un comediante que funge ahora como PESCADOR.*

**FRANCISCO:** Oíste, ¿qué hay por ese lado? (*Toque de cununo*<sup>3</sup>).

**PESCADOR:** (*Desde su canoa*). Nadaaaa...

**FRANCISCO:** (*Gritando*). Ve, ¿qué se mira por allá? (*Toque de cununo*).

**PESCADOR:** (*Desde su canoa*). Nadaaaa...

*Se mueven y ocupan posiciones diversas.*

**PESCADOR:** Ve, Francisco: ¿y qué vamos a hacer?

**FRANCISCO:** Sigamos buscando, amigo.

**PESCADOR:** Por aquí, por aquí. (*Indica algo en el agua*). ¡Por fin!

**FRANCISCO:** ¡Vamos!

**PESCADOR:** No, mentira. Es solo basura.

**LOS DOS:** (*En acorde*). Oooo-traaaa-veeeez. (*Redoble de cununo*).

*Se culpan mutuamente de haber espantado a los peces. Se tranquilizan y se*

---

<sup>3</sup> Tambor tradicional del litoral Pacífico colomboecuatoriano.

*despiden. Sale de escena el PESCADOR.*

*FRANCISCO se concentra y canta de nuevo su canción. Rema y se oculta en un matorral. Sólo se ve la proa de la canoa. Espera, se queda en silencio. Aparece un pez con una maleta agarrada a la aleta. Se asoma a la superficie. Va hacia la canoa y se sube en la proa. Se escucha de nuevo, suave, el canto de FRANCISCO. Solo su mano aparece sosteniendo un arpón que lentamente se acerca al pez.*

**GRIOT:** *(Entrando a escena). ¡Quieto todo el mundo! ¡Pescador, arpón y pez!*

*Quietud. Pausa.*

*FRANCISCO canta muy quedo, sin moverse. El pez agarra con fuerza su maleta. FRANCISCO hace un pequeño movimiento con su mano. El pez se alerta.*

**GRIOT:** *¡Ah, ah, ah, ah...!*

*Quietud. Pausa.*

*El pez agarra con más fuerza su maleta. La sostiene a dos aletas. FRANCISCO hace un movimiento más pequeño con su mano. El pez se inquieta y salta al agua. En el salto FRANCISCO intenta agarrarlo pero no puede: escapa. Se queda mirando absorto el agua del río.*

**GRIOT:** *¡Sonríe! (Francisco sonrío). ¡Tararea tu canción! (Francisco tararea, el Griot tararea, cantan al unísono. El Griot monta en la canoa de Francisco). ¡Ahora, rema!*

*Salen de escena.*

## CUADRO 2

*Sonidos subacuáticos y la voz del GRIOT que canta un arrullo<sup>4</sup>. Una marimba suelta melodía. El otro COMEDIANTE irá disponiendo el escenario torpemente.*

**GRIOT (OFF):** El fondo de un río de selva:

En el agua dormita

Selvático tronco de ceiba.

*Pausa.*

Plantas acuáticas.

*Pausa.*

¡Cardumen!

*Pausa.*

Peces que se mecen,

Hojas marchitas.

*El GRIOT entra moviéndose como un pez. Observa el escenario: el tronco, las plantas, los peces. Indica al COMEDIANTE que todo ha quedado bien. Quietud. Los peces se marchan. Silencio. El GRIOT fija la mirada, indica. Van entrando a escena más peces.*

**GRIOT:** ¡Pez!

*Pausa.*

Cruza de a poco,

Carga una maleta

Agarrada a la aleta.

Se vela

En el tronco

Selvático

De ceiba.

*Pausa.*

¡Pez!

Uno nuevo, miren.

*Pausa.*

No puede quedarse quieto.

---

<sup>4</sup> El *arrullo* es un aire de la música de marimba del Pacífico colomboecuatoriano. Es cantado en forma de nana o canción de cuna, en reuniones de orden religioso como velorios o Navidad.

Se detiene un segundo,  
Mira al público,  
Se mete detrás del...

*El pez se oculta detrás del tronco. Y ahora, nuevos títeres peces ocupan la escena.*

**COMEDIANTE:** *(Con gran afectación).* ¿Qué veo? Un pez pequeño meciendo de lado a lado un abanico.

**GRIOT:** ¡Mira: una reina pez!, tapándose con una sombrilla cubierta por un velo negro.

**COMEDIANTE:** Se la ve aburrída, pobrecilla.

**GRIOT:** Ahí, ahí, detrás de ella, ¡es un enorme pez con corona! ¡Por Obatalá! ¡Es Buinaizai, el Rey de los Peces!

**COMEDIANTE:** *(Afectado).* Oh, qué lindo cardumen... ¡y otros peces diminutos! Todos lentamente desapareciendo detrás del...

**GRIOT:** ¡Pirarucú!

*Los peces, el GRIOT y el COMEDIANTE se ocultan detrás del tronco. Un colosal pez, un pirarucú<sup>5</sup>, entra a escena y transporta en su interior a un gran número de peces como si fuese un pez-bus.*

**GRIOT:** *(Saliendo del tronco).* Peces entran  
Y salen  
En una improvisada  
Parada  
De bus.

*Desaparece el piraru-bus detrás del tronco. Salta del tronco el COMEDIANTE. Un último pez muy pequeño intenta alcanzar el piraru-bus.*

**GRIOT:** Ese último pez, vivaracho y nervioso... ¡mira cómo agarra maleta con aleta!

**COMEDIANTE:** ¡Qué exquisitez! Se ha quedado rezagado y trata de alcanzar a los demás.

**GRIOT:** Mira a todos lados.

---

<sup>5</sup> *Arapaima gigas*, inmenso y hermoso pez amazónico.



**COMEDIANTE:** Se ha perdido. Se ha quedado sin hogar.

**GRIOT:** ¡Mira este río: está desolado!

**COMEDIANTE:** ¿Adónde han ido? ¿Adónde van?

*El pez nada tristemente, sin rumbo. El COMEDIANTE marca el ritmo del currulao<sup>6</sup> Mamita, Oh de José Antonio Torres “Gualajo”. El GRIOT canta.*

**GRIOT:** ¡Mamita, mamita, oh!

¡Mamita, mamita, oh!

¡Adiós mamita, adiós!

¡Adiós mamita, adiós!

Me voy para otro lugar

Me voy para otro lugar

A buscar mi porvenir

A buscar mi porvenir.

¡Mamita, mamita, oh!

¡Mamita, mamita, oh!

¡Adiós mamita, adiós!

¡Adiós mamita, adiós!

*GRIOT y COMEDIANTE salen de escena en pose de procesión. Un desfile de peces asalta mustiamente la escena mientras se escucha el canto y la melodía.*

*Lento apagón.*

### **CUADRO 3**

*El COMEDIANTE empuja hacia el escenario una casa africana.*

*Aparece FRANCISCO. Adorna la casa con motivos de carnaval. Cuelga un muñeco del orisha Ogún que, a través de un artilugio de animación, puede levantar su mano izquierda. Aparece MADOLÍN en la ventana de la casa,*

---

<sup>6</sup> El *currulao* es un aire musical, interpretado con marimba de chonta, bombo, cununo y guasá, los cuatro instrumentos fundamentales de la música del Pacífico colomboecuatoriano.

*cargando una bebé en su espalda, envuelta en una tela colorida. La bebé se mueve sutilmente.*

**FRANCISCO:** *(A la bebé)* ¡Mira, Clemencita, mira cómo mueve la mano el muñequito!

**MADOLÍN:** ¡Mira, bebé: el santo te saludó, el santo te saludó!

*FRANCISCO sonríe y sigue jugando con el títere.*

**FRANCISCO:** Te voy a traer un pescao, Clemencita, que no te vas a olvidar de lo grande que va a ser.

**MADOLÍN:** *(A la niña)* ¡Más grande que un canalete!

**FRANCISCO:** ¡Más!

**MADOLÍN:** ¡Más grande que una atarraya!

**FRANCISCO:** ¡Más!

**MADOLÍN:** *(Mirando a Francisco, amorosa)* ¿Más grande que tu canoa?

**FRANCISCO:** Ufff, mucho, muchísimo más, ya vas a ver.

*FRANCISCO besa a su mujer y se va. MADOLÍN sonríe complacida haciéndole mimos a su hija.*

**MADOLÍN:** ¡Tráete unos plátanos, Francisco!

*MADOLÍN le canta a su hija. FRANCISCO va llegando con un racimo de plátanos al hombro.*

**MADOLÍN:** *(A la bebé).* La verdad es que hoy tampoco tuvo suerte tu papá.

*FRANCISCO se acerca a la ventana. MADOLÍN abraza a su esposo por la espalda y le pasa la mano por el pecho, consolándolo.*

**FRANCISCO:** No pude agarrar ni uno, mujer. Ni una cachama, ni un dorado, ni un bagre rayado! ¡Y bien bonito que canté hoy día! ¡No es justo! Mi Clemencita se va a poner tan triste.

**MADOLÍN:** Esto ya ha pasado antes, Francisco. No pierdas la fe. El santo ve que haces tu mejor esfuerzo.

**FRANCISCO:** Madolín, esto es distinto. Tengo un mal presagio. No puedo llegar con las manos vacías a la casa el día del santo. Es de mal agüero.

(Pausa). Así me toque vender la cadenita, Madolín, pero el día del santo es el día del santo y su buen pescao le voy a traer. Además, se lo prometí a Clemencita.

**MADOLÍN:** Ay, Francisco, ten cuidado. (*Silencio*). Ven te regalo un canto para que no pierdas el aliento.

*FRANCISCO observa sus manos, pensativo. Entra a la casa. MADOLÍN canta, asomada a la ventana. El COMEDIANTE mueve fuera de escena la casa y sus habitantes. Sigue el canto, se apaga.*

## CUADRO 4

*Los COMEDIANTES entran a escena. Se visten mutuamente, uno de GRIOT y el otro de AYUDANTE del griot. Se estudian, se acicalan, mueven aquí y allá cómicamente el atuendo y los accesorios del otro. Aprueban. Se estrechan las manos. El AYUDANTE ubica una luna verde en lo alto del escenario. En el centro del escenario el AYUDANTE dispone una tela y una serie de objetos rituales y ramilletes de plantas. Acompaña al GRIOT a ocupar el lugar.*

**GRIOT:** (*Cantando*). ¡Mariwó yéyéyé!

¡Mariwó yéyéyé!

Ogún achó alagwebdé oké.

**AYUDANTE:** ¡Mariwó yéyéyé!

¡Mariwó yéyéyé!

Ogún alagwebdé.

**GRIOT:** ¡Eni mo bó ni mo bó!

¡Eni mo bó ni mo bó!

¡Ogún eni mo bó ni mo bó

Ogún achó alagwebdé oké!

**AYUDANTE:** ¡Eni mo bó ni mo bó!

¡Eni mo bó ni mo bó!

¡Achó alagwebdé<sup>7</sup>!

---

<sup>7</sup> Rezo a Ogún. “La palma frondosa se zarandea vertiginosamente / La tela con que se viste Ogún / El herrero de la montaña / La palma frondosa se zarandea vertiginosamente / Ogún el herrero / Hoy lo cubriré y seré libre / Ogún, hoy lo cubriré y seré libre / La tela con que se viste Ogún el herrero de la montaña / Hoy lo cubriré y seré libre / Hoy lo cubriré y seré libre / La tela con que se viste el herrero”.

*Redoble de cununo. El AYUDANTE recibe a FRANCISCO, lo conduce delante del BABALAWO y luego sale de escena. FRANCISCO se acerca al sabio, se sienta junto a él.*

**GRIOT:** Hoy es luna de baño, hoy es luna de hierba dulce. *Pausa.* Qué novedades tenemos por aquí, hombre, Francisco.

**FRANCISCO:** Todo bien, sí señor, gracias al santo. ¡Y a sus aguas benditas! *Pausa.* Supongo que ya sabe, abuelo, el motivo de mi visita.

**GRIOT:** ¿Qué cosa?

**FRANCISCO:** Pues que ya no se encuentra ni un pez en estos ríos. Nadie los ha vuelto a ver. Se han ido para no volver. Ni con mi canto los hago salir.

**GRIOT:** Eso ya viene así. Eso ya echó a andar. Los peces necesitan descansar de nosotros. Se han ido a Nanutama. A un sitio donde nadie puede entrar sin ser invitado.

**FRANCISCO:** *(Casi al borde de las lágrimas).* No me diga eso, babalawo<sup>8</sup>. Yo tengo que llevar un pescao a mi casa para el día del santo.

**GRIOT:** Los peces no volverán, Francisco. Ya lo habían dicho los babalawos de antigua: *El Dueño y Rey de los Peces, el señor Buinaizai, llamará un día a su gente.* Y ese día llegó. Los peces huyen del monstruo, ¡el monstruo que se come el río!

**FRANCISCO:** ¿Qué se come el río?

**GRIOT:** Los peces se han ido, Francisco. Se han ido para no regresar. *(Mira hacia el público).* Ese día llegó, Francisco.

**FRANCISCO:** Pero...

**GRIOT:** Eso ya viene así, derecho.

**FRANCISCO:** Pero...

**GRIOT:** Ni tú ni yo podemos torcer el destino.

**FRANCISCO:** ¡Pero tengo que llevar pescao a mi casa para el día del santo! *(Gritando).* ¡Se lo prometí a Clemencita!

*Se escucha el llanto de un bebé. Se calma poco a poco. El AYUDANTE empuja un gran platón hacia el centro del escenario.*

**GRIOT:** Levántese más bien, muchacho. Pélese y métase en el platón que le voy a dar un baño para no olvidar.

---

<sup>8</sup> Sabio y curandero de la tradición yoruba.

*FRANCISCO se queda en calzoncillos. Camina lentamente hacia el platón. Mete los pies.*

**FRANCISCO:** *(Mirando al público).* Ay, abuelo, no sé si le pasa lo mismo pero *(se mete en el platón, solo se ve su cabeza)* a veces siento como si me estuvieran mirando.

**GRIOT:** Aproveche y salude, hijo.

**FRANCISCO:** *(Al público)* ¡Bueeenas!

*Respuesta del público.*

**FRANCISCO:** *(Asustado)* Ay, San Jorge bendito. *(Pausa).* ¿Cómo aprendió eso, babalawo?

**GRIOT:** Es que de joven fui miembro de la Escuela Conductista. Pero ya deje la preguntadera. ¡Luna de baño! ¡Ogún, herrero, guerrero! ¡Aché!

*El GRIOT se levanta. El AYUDANTE toca el cununo. El GRIOT se acerca despacio y va cantando en torno a FRANCISCO, sacudiendo las hierbas sobre su cabeza. El sabio lo empieza a bañar con vehemencia, metiéndolo en su totalidad en el platón hasta hacerlo desaparecer de la vista del público. El AYUDANTE mete las manos en el platón y saca a FRANCISCO en versión de muñeco de trapo. Lo remoja, le aplica jabón, lo restriega con cepillo, lo lava, lo despercude, lo vuelve a restregar y lo escurre. El GRIOT lo sopla, lo azota y cierra con un canto susurrado y un sacudir de su ramillete de hierbas.*

*FRANCISCO emerge del fondo del platón. El AYUDANTE entra y lo viste con un dashiki<sup>9</sup> color verde y negro. Luego le entrega una espada.*

*Redoble de cununo.*

**GRIOT:** *(Cantando).* ¡Mariwó yéyéyé!

¡Mariwó yéyéyé!

Ogún alagwebdé.

**AYUDANTE:** ¡Mariwó yéyéyé!

¡Mariwó yéyéyé!

---

<sup>9</sup> Atuendo colorido tradicional usado por los hombre en el África occidental.

Ogún alagwebdé.

**GRIOT:** ¡Eni mo bó ni mo bó!

¡Eni mo bó ni mo bó!

Ogún eni mo bó ni mo bó

Ogún achó alagwebdé oké

**FRANCISCO:** ¡Eni mo bó ni mo bó!

¡Eni mo bó ni mo bó!

¡Achó alagwebdé!

**GRIOT:** Ahora estás vestido con las ropas y las armas de Ogún.

*Redoble de cununo.*

**GRIOT:** ¡Eres un guerrero!

**FRANCISCO:** ¡Soy un guerrero!

**GRIOT:** ¡Irás a buscar a los peces!

**FRANCISCO:** ¡Yo, Francisco guerrero, los buscaré!

**GRIOT:** ¡Irás a buscar al Buinaizai!

**FRANCISCO:** ¡Al Rey de los Peces buscaré!

**GRIOT:** ¡Irás a buscar la Causa!

**FRANCISCO:** ¡La Causa yo encontraré!

**GRIOT:** ¡Ogún, guerrero, abrirá el camino! (*Cantando*).

¡Mariwó yéyéyé!

¡Mariwó yéyéyé!

¡Ogún alagwebdé!

**FRANCISCO:**

¡Mariwó yéyéyé!

¡Mariwó yéyéyé!

¡Ogún alagwebdé!

*FRANCISCO emprende camino. GRIOT y AYUDANTE lo despiden. El AYUDANTE y el GRIOT levantan la tela y el platón. Se apuestan delante del público y salen danzando acompasados. Un trueno da en sonar y los dos se quedan quietos y en silencio. Apagón.*

## ENTREMÉS

*Música de vodevil.*

**GRIOT:** Francisco, el pescador guerrero...

*Risas tras escena.*

**GRIOT:** Francisco, guerrero y pescador...

*Más risas tras escena. Un COMEDIANTE empuja al escenario un pequeño teatrino de títeres de guante, en el que se representará un entremés.*

**GRIOT:** Pasado el tiempo, Francisco,  
El guerrero pescador  
Caminó la selva entera  
Y buscó y buscó y bus...

**COMEDIANTE (OFF):** ¡Shhh!

*Se abre el telón. Se oculta tras el teatrino el nuevo GRIOT. Aparece el títere de FRANCISCO, buscando algo. Carga un cartel con la figura de un pez. Detiene a otros títeres transeúntes, preguntando por los peces, indicando el cartel. Primero, a una mujer de blanco vestido y blanco rostro quien se hace a un lado cuando la interpela. Llama a su marido quien llama a un policía quien llama a un político quien llama a un obispo quien llama a la Muerte. Marido, policía, político, obispo y Muerte corretean a FRANCISCO, alternativamente. Armados de cachiporras, sucesivamente le intentan golpear. FRANCISCO los esquivo con gracia. Arrebata la cachiporra al marido y lo saca del ruedo. Hace lo propio con el policía, el político, el obispo y... La Muerte se le escapa por un pelo. FRANCISCO toma su cartel con la figura de un pez, trata de preguntar al público, camina plácidamente hasta que aparece el marido, le arrebata el cartel y lo golpea con él. Luego es el turno del policía, del político, del obispo y... de La Muerte... FRANCISCO se escapa por un pelo. Se cierra el telón.*

**GRIOT:** Así fue como el guerrero pescador...

*Risas dentro del teatrino. El GRIOT se asoma a mirar y recibe un golpe de cachiporra en la cabeza. Corretea al COMEDIANTE quien huye y sale de*

*escena. El GRIOT empuja el teatrino fuera de escena.*

## **CUADRO 5**

*Un COMEDIANTE empuja ahora al centro del escenario una draga que muestra tres espacios definidos: a la izquierda una cinta transportadora, en el centro un cubículo que sirve como oficina, a la derecha un brazo mecánico en el que se lee la palabra «Pandemonium». Entra FRANCISCO a escena y observa la gran máquina. El otro comediante emerge ataviado como DIABLO desde la parte baja de la draga, cubierto de humo, como un rockstar, vistiendo un impecable traje blanco. Música festiva.*

**DIABLO:** *(Cantando).* No juegues con el Diablo / No juegues con el Diablo / Que el Diablo come candela / Y te puede comer

*FRANCISCO observa el lugar, asombrado.*

**DIABLO:** Sea usted bienvenido a Dragacol, una empresa del grupo Averno. *(Extiende una tarjeta a Francisco).* ¿Usted es...?

**FRANCISCO:** Eh, ¿yo?

**DIABLO:** Sí, usted.

**FRANCISCO:** Francisco.

*Se estrechan las manos. FRANCISCO retira la suya con dolor.*

**DIABLO:** Si ha venido en busca de trabajo este es el mejor lugar. Nuestra empresa cumple con los más altos estándares de calidad. Permítame hacerle una visita guiada por nuestras instalaciones.

**FRANCISCO:** Bueno, yo...

**DIABLO:** Eso me gusta: decisión ante todo. Sígame, Francisco, no se arrepentirá. Porque si hay algo triste en esta vida es el arrepentimiento, ¿no le parece?

**FRANCISCO:** Pues...

**DIABLO:** Opino lo mismo. Venga conmigo y observe cómo el Progreso convierte a esta mísera región en un ejemplo de pujanza y desarrollo.

*El DIABLO empuja a FRANCISCO al interior de la draga. El COMEDIANTE le hace entrega al DIABLO de una bella muñeca mulata.*



**DIABLO:** Ella es Roxana, mi secretaria. (*Hace a un lado a Francisco. A Roxana*). Te voy a llevar a Puerto Rico y debajo de la palma voy a besarte. Pero no pidas que me case, mami, ¡papeles no voy a firmar!

*El DIABLO baila con ella y la besa. La arroja hacia el COMEDIANTE quien la recibe en el aire y la oculta. El DIABLO opera ahora, desde el cubículo central de la draga, una serie de botones y palancas. El brazo mecánico se hunde y emerge de nuevo lleno de tierra y pepitas de oro. También cuelga de una de sus puntas un esqueleto de pez. El DIABLO se apresura a ocultarlo.*

**DIABLO:** Trabajamos para mejorar. (*Pausa*). Pero no nos quedemos aquí. Vamos a conocer a nuestros queridos obreros, el ALMA... de la empresa. (*El DIABLO empuja a FRANCISCO a un foso*). ¡Que comience la función!

*El DIABLO saca de nuevo a la muñeca Roxana, la sienta en sus piernas y se dispone a observar como espectador hacia la draga. Una ventana se abre en el centro de la draga, creando una suerte de escenario. FRANCISCO muy sucio, en traje de obrero, trabaja junto al comediante que ahora representa a un OBRERO. El trabajo es monótono y repetitivo: la cinta transportadora arroja tierra, una chimenea echa humo, el brazo mecánico se hunde y saca tierra y escombros. FRANCISCO y el OBRERO mueven sus bateas mecánicamente. Esto una y otra vez.*

**FRANCISCO:** (*Al obrero*). Oiga, amigo, ¿ha visto algún pescac?

*Risas grabadas. El DIABLO habla a través de un megáfono.*

**DIABLO:** Como dice mi patrón: ¡trabajar, trabajar y trabajar! Y mucho cuidadito con guardarse el oro.

**FRANCISCO:** (*Al obrero*) Oiga, ¿cuál oro?

*Risas grabadas. El DIABLO también ríe y hace reír a su muñeca impostando a un ventrílocuo.*

**OBRERO:** (*Hablando atropelladamente*). Yo le diré qué es el oro: el oro es un elemento químico de número atómico 79, situado en el grupo 11 de la

tabla periódica. Es un metal de los preciosos, blando él, de color amarillo. Su símbolo es Au...

**FRANCISCO:** ¿Qué?

**OBRERO:** Au, del latín *aurum* que quiere decir "brillante amanecer".

*Risas grabadas. El DIABLO ríe y hace reír de nuevo a su muñeca.*

**DIABLO:** *(Por el megáfono).* No los veo trabajando.

*Todos vuelven al compás mecánico de sus labores.*

**FRANCISCO:** Oiga, amigo, un momento, iyo no quiero oro! ¡Yo quiero pescao!

**OBRERO:** ¿Cuál pescao? Ya no queda ni uno. *(Pausa).* Se fueron, se extinguieron o siguieron su camino hacia una forma de vida evolucionada. ¡Pronto, muy pronto, gobernarán el planeta! Por ahora, todo lo que brilla... *(agarra una pepita, la muerde y se la guarda en el bolsillo)*...es oro.

**FRANCISCO:** ¿Pero cuál oro? Yo lo que quiero es...

**OBRERO:** Es notorio que padece usted de crisofobia o miedo al oro, trastorno síquico que no debemos confundir con la aurantrofobia o miedo al dinero.

*Risas grabadas. ROXANA y el DIABLO también ríen.*

**OBRERO:** En fin, lo mejor será que se olvide del pescao. Con un poco de oro se compra usted un buen bisté.

*Risas. El OBRERO sonrío, hace una venia hacia el público y cierra la ventana que sirvió de escenario. Se escuchan aplausos y un jingle musical. El DIABLO se para a aplaudir. FRANCISCO aparece de golpe en la parte alta de la draga, tratando de detener el brazo mecánico. Suenan las alarmas. El DIABLO lanza al interior de la daga a su muñeca y trata de alcanzar a FRANCISCO.*

**DIABLO:** Pero, ¿qué es lo que está usted haciendo? ¿Quiere alguien pensar en el rating?

*Invoca poderes y volando cae en su mano derecha una cachiporra*

*diabólica.*

**DIABLO:** *(La cachiporra en alto).* ¡Mano firme! *(Amanerado).* ¡Corazón grande!

*Corretea a FRANCISCO y le lanza golpes. Lo persigue con torpeza. FRANCISCO toma alientos y se trepa a lo alto de la draga, aferrándose al brazo del monstruo mecánico.*

**FRANCISCO:** *(Enfurecido)* ¡Son usted y este bicho los que están acabando con los pescaítos!

**DIABLO:** ¿Yo? Por favor... *(Al público).* ¿Yo? Pero si yo solo trabajo aquí. *(Mira al cielo).* Lo juro por...

**FRANCISCO:** ¡Usted los espantó! *(Al público).* ¡Vamos, familia! ¡Vamos a acabar con este monstruo! ¡Vamos a traer a los peces de regreso!

*La draga se detiene. Silencio. Sólo se escucha a FRANCISCO arengar a las masas, peleando y forcejeando con el brazo mecánico hasta que logra paralizarlo. El DIABLO desaparece subrepticamente detrás de la draga. Aparece entonces detrás de FRANCISCO y lo persigue de nuevo blandiendo su macana. FRANCISCO huye y esquiva golpes. Suena una música de persecución. Se crea una sucesión de entradas y salidas absurdas de ambos personajes. FRANCISCO muy cansado, mira para todos lados. No aparece nadie y se relaja pero la cachiporra satánica le llega, en cámara lenta, a la cabeza y lo deja tendido en el suelo. Aparece el DIABLO y, aun en cámara lenta, toma la cachiporra que regresa a su mano. Le atiza a FRANCISCO una paliza desproporcionada.*

**FRANCISCO:** *(Aguantando).* ¡Yo soy Pacífico, yo soy Pacífico, yo soy Pacífico!

**DIABLO:** *(Golpeando).* ¡Yo soy Atlántico, yo soy Atlántico, yo soy Atlántico!

*FRANCISCO se queda inmóvil. El DIABLO recibe masajes y atención médica de parte del OBRERO quien hace las veces de sparring. Finalmente le echan una mirada a FRANCISCO y se marchan, dejándolo en el suelo, moribundo.*

*Silencio.*

## CUADRO 6

*El GRIOT camina lentamente y se acerca a FRANCISCO, lo mira con preocupación y tristeza. Golpea con su báculo el suelo.*

**GRIOT:** En lo profundo de África  
En la selva del Chocó,  
En los años mil seiscientos,  
Todavía el día de hoy  
El blanco por oro vino  
Por el oro se quedó.  
Vino a encontrarlo en los ríos  
Con su draga lo encontró.  
¡Qué digo draga! ¡No es draga!  
¡Ese monstruo es un dragón!

*La draga cobra vida operada por el DOCTOR, vistiendo traje y corbata. Mueve la draga en dirección al GRIOT.*

**GRIOT:** *(Al público).* ¿Quieren que haga la denuncia?  
¿Les digo yo quiénes son?  
Los peces se fueron lejos  
Huyendo de este dragón.  
La orden, ¿de dónde vino?  
Fue una orden superior  
Del orden casi divino:  
La orden la dio el Doctor.

*Suenan las alarmas. La draga somete al GRIOT. El DOCTOR se lanza sobre el GRIOT, rompe su báculo, le aprieta el cuello. FRANCISCO despierta. La marimba suelta una melodía heroica.*

**FRANCISCO:** *(Incorporándose).*  
¡Yo estoy vestido con las ropas y las armas de Ogún!

*GRIOT y DOCTOR reparan en FRANCISCO.*

Para que mis enemigos tengan manos,  
No me atrapen, no me toquen.

*FRANCISCO acomoda su traje verde y negro.*

Para que mis enemigos tengan pies  
No me alcancen.

*Esgrime en alto su espada. GRIOT y DOCTOR se separan y miran asombrados.*

Para que mis enemigos tengan ojos  
No me vean.

*Un intenso fulgor baña al guerrero. GRIOT y DOCTOR no soportan el fulgor y se tapan los ojos.*

Que ni un solo pensamiento puedan tener  
Para hacerme el mal.

*El pescador-guerrero se aproxima a la draga. El DOCTOR suelta al GRIOT y se pone a la defensiva.*

¡Armas de fuego  
Mi cuerpo no alcanzarán!

*El DOCTOR trata de disparar con una pistola pero no funciona.*

¡Espadas, navajas y lanzas se quiebran  
Si mi cuerpo llegaran a tocar!

*El DOCTOR, alternativamente, ataca con espada, navaja y lanza. Todas se quiebran.*

¡Cuerdas y cadenas se revienten  
Si intentaran mi cuerpo amarrar!

*El DOCTOR ha tomado una cadena. La mira y la arroja al interior de la*

*draga, asustado. El GRIOT se acerca a Francisco y se pone detrás de él.*

¡Porque estoy vestido con las ropas  
Y las armas de Ogún!

**GRIOT Y FRANCISCO:**

¡Viva Ogún!  
¡Salve Ogún!

*FRANCISCO obliga, con mirada penetrante y postura de guerrero, a que el DOCTOR saque del escenario a la draga. EL GRIOT y FRANCISCO la ven salir. El GRIOT estrecha las manos de FRANCISCO y sale de escena bailando, complacido. Entra un comediante en el personaje de DIABLO.*

**DIABLO:** *(Sobrado).* A eso es a lo que yo llamo trabajo en equipo.

**FRANCISCO:** Un momento, oiga. Tenemos que hablar. ¿Cómo es que usted me machaca y después, y después...?

**DIABLO:** Yo... Bueno, yo no quería, ¿tú sabes? *(Pausa. Compungido).* Sólo cumplía con mi trabajo. Y ahora sé que el trabajo lo hizo dios como... *(Pausa).* Lo mío es la fiesta, amigo mío. *(Le echa el brazo a Francisco).* Lo mío es... ¡el carnaval! Hice una apuesta con el Doctor y... perdí.

**FRANCISCO:** ¿Cuál Doctor?

**DIABLO:** Ese que casi nos estrangula.

**FRANCISCO:** Un momento, ¿entonces ese señor lo había cogido a usted de ...?

**DIABLO:** Sí, sí, bueno, ya. ¿Quién se va a fijar en esas pequeñeces? Ya no importa. Ahora somos libres. Puedo regresar a la Gran Fiesta, mañana me verás como es debido, ¡mañana empieza el carnaval!

**FRANCISCO:** Es verdad. *(Pausa).* Y yo con las manos vacías.

**DIABLO:** ¿Cómo es eso?

**FRANCISCO:** Así como suena, amigo. Prometí llevar pescao a mi casa, se lo prometí a mi Madolín, ¡y a mi hija Clemencita! *(Se mete la mano al bolsillo, saca una foto).* Mírelas nomás, dígame, Maligno, si no son lindas.

**DIABLO:** *(Mirando, deleitado).* Oh, sí, son unas almas tan... tan...

*FRANCISCO retira la foto y la guarda.*

**DIABLO:** Te puedo ayudar, lo sabes bien.

**FRANCISCO:** ¿Ah, sí? (*Le da la espalda al endemoniado*). No lo creo...

**DIABLO:** Pero claro. (*Saca de su chaqueta un papel y una pluma*). Es muy sencillo, mira, solo tienes que firmar aquí, y luego aquí, y...

*Aparece el DOCTOR, le propina al DIABLO un golpe en la nuca y lo arrastra fuera de escena.*

**FRANCISCO:** No es tan fácil, ¿sabe? Para eso (*gira y no ve a nadie*)... Para eso...

*Detrás FRANCISCO asoma el DOCTOR, le da un golpe tremendo en la cabeza y lo arrastra fuera de escena. Aplausos, nuevamente suena el jingle musical. El DOCTOR va hacia el público plenamente feliz, suenan aplausos, hace la venia una y otra vez. Sale de escena, dichoso. Apagón.*

## CUADRO 7

*Toque melancólico de marimba. Un comediante PESCADOR aparece en su canoa. Rema y recoge del agua el vestido de Francisco. Lo hace visible al público, lo mira con tristeza y lo mete a la canoa. Avanza. Recoge luego el vestido del Diablo. Lo hace visible, lo mete a la canoa. Avanza y sale de escena.*

*Rumor de agua. Aparece el pirarucú. Juega a entrar y salir de escena. Aparece de nuevo con un muñeco de FRANCISCO desnudo, adormecido en su lomo. Va nadando y se acerca a un extremo del escenario. Se abre una puerta. Emergen del lugar serpentinatas, suena música de carnaval. Se cierra la puerta, el pirarucú se aleja y es otra vez el rumor del río. Se acerca de nuevo a la puerta, se abre y suena otra vez el ambiente carnavalesco. El pirarucú deja a FRANCISCO flotando. De pronto FRANCISCO es jalado con fuerza hacia el interior de la puerta que se cierra con fuerza. El pirarucú desaparece. Se ve entrar un cardumen de peces a escena. Otros peces entran a escena, vestidos de carnaval. La puerta se abre y cardumen y peces entran. Se cierra la puerta. Un último pez pequeñito logra entrar al sitio luego de intentarlo en varias ocasiones.*

## CUADRO 8

*Aparece el GRIOT portando una careta y un snorkel. Se dirige al público en pose de presentador pero lo que se escucha es un sonido de burbujas. Aun así, echa todo un discurso e indica a un extremo del escenario, de donde emerge un marco adornado con guirnaldas y motivos de carnaval, en el que se lee en la parte alta, rutilante: «Fiesta de la Libertad». Retumba una marcha de carnaval. El GRIOT sale de escena bailando.*

*Una comparsa de peces pequeños asalta la escena. Un pez lleva un estandarte con motivos acuáticos, otro viste una falda suntuosa y elegante. Un nuevo pez apenas deja ver sus aletas posteriores y el resto de su cuerpo se encuentra cubierto por el disfraz de un pez gigante. Pasan de uno a otro lado, bailando. Surge entonces un pez portando un muñeco de manatí en su lomo. Baila y se mueve gracioso en la escena. Aplausos y aleteos. Todo el tiempo se oye un rumor de carnaval. Aparece luego otro pez cargando a un hombre sobre su lomo como si lo hubiese pescado. El pirarucú deja escapar de su vientre a un gran número de peces luminosos. Los aplausos (o aletazos) no se hacen esperar.*

*El escenario se torna vacío y silencioso. Aparece el Rey de los Peces, BUINAZAI, junto con la Reina que luce hermosa y muy alegre. Se ocultan tras unas guirnaldas. Aparece FRANCISCO, vestido con pomposas galas carnavalescas. La Reina invita a FRANCISCO a bailar con ella un bolero. Lo atrae hacia ella y FRANCISCO se muestra incómodo pero poco a poco cede y baila más a gusto. La Reina aprovecha el descuido de su esposo y abraza con más fuerza a FRANCISCO, quien intenta zafarse. La Reina abre entonces su boca y deja ver una hilera espeluznante de afilados dientes. FRANCISCO huye, la Reina lo persigue. Salen de escena.*

*El GRIOT entra y anuncia burbujeantemente los números de los artistas subacuáticos. Aparece una nutria. Aplausos. Hace un número de extrema contorsión. Algarabía y paroxismo de los peces asistentes. El GRIOT anuncia ahora a un camarón quien mete en una caja de madera a una anguila, a la que solo se le ven cabeza y cola. El camarón toma un serrucho y empieza a cortar la caja por la mitad. Llegado a un punto recibe una descarga eléctrica que lo hace volar lejos. Aplausos y algarabía del respetable. El GRIOT pide silencio y sale de escena. Música misteriosa. Aparece una caja grande. Un bagre en traje de mago mete dentro de la caja*



*a la reina pez. Hace un pase mágico, suenan redobles y la caja estalla en burbujas. Sale de ella el DIABLO y la fiesta revienta. Los peces salen a bailar e inundan la escena en torno al Siniestro.*

*Todos aplauden y celebran la aparición del DIABLO. El Rey de los Peces pide compostura e invita al escenario a FRANCISCO, quien se acerca tímidamente al lugar. El DIABLO y FRANCISCO se abrazan. FRANCISCO avanza.*

**BUINAIZAI:** *(Ceremonioso, a sus gentes, con voz grave).* Con ustedes nuestro invitado de honor: Francisco el pescador guerrero. ¡Aché! *(Aplausos).* ¡Con ustedes Francisco! ¡Aquel que cantó para nosotros allá arriba, cuando vivíamos allá... arriba! Ahora va a cantar de nuevo... *(algarabía)* ...calma, calma... *(Silencio).* Ahora canta aquí abajo, ¡en nuestra Fiesta de la Libertad!

*Se hace silencio, suenan marimba, cununo y guasá. FRANCISCO toma aire. Canta.*

**FRANCISCO:** Niña mía, Clemencita  
Mira adónde fui a parar  
Niña mía, Clemencita  
Mira adónde fui a parar  
A la Fiesta de los Peces  
Fiesta de la Libertad.  
A la Fiesta de los Peces  
Fiesta de la Libertad.

Con el Rey y con la Reina  
Estamos de carnaval.  
He venido hasta este mundo  
A contarles mi verdad.

Hay una niña allá arriba  
Que es mi luz, mi libertad  
Hay una niña allá arriba  
Que es mi luz, mi libertad  
Y hay un santo que me cuida

Y que sabe dialogar  
Con las aves, con las fieras,  
Con el viento, con el mar.

A ese santo y a esa niña  
Yo les quiero regalar  
Un humilde pescaíto  
Pa' que puedan saborear.

Pido permiso a la Reina  
También a su Majestad:  
Un pescao pa' mi niña  
Un pescao y nada más.

Niña mía, Clemencita  
Mira adónde fui a parar  
Niña mía, Clemencita  
Mira adónde fui a parar  
A la Fiesta de los Peces  
Fiesta de la Libertad.  
A la Fiesta de los Peces  
Fiesta de la Libertad.

*Los peces aplauden felices. Pasan entonces en fila india, abrazados de sus aletas, bailando un andarele<sup>10</sup>. Junto con ellos, FRANCISCO y el DIABLO. Es la fiesta en su plenitud. Hacen una serie de pasos, avanzando hacia el público y retrocediendo hacia el fondo. Luego giran, sin soltarse, cada vez más rápido y al ritmo de la música. Desaparecen. El rey y la reina se despiden del pescador: el rey, solemne, la reina, con deseo. Sigue el andarele. Sale pausadamente el marco de escena y junto con él los peces, FRANCISCO y el DIABLO.*

## **CUADRO 9**

*Aparece un COMEDIANTE y ayuda a FRANCISCO a salir del agua. FRANCISCO mira hacia el río y trata de marcharse pero se escucha un*

---

<sup>10</sup> Aire de la música de marimba colomboecuatoriana.

*rumor de agua y un aleteo. Un pez salta del agua y languidece en la superficie, agitándose con fuerza. FRANCISCO lo lanza de nuevo al agua con gran angustia pero el pez vuelve a saltar a la superficie. Lo lanza otra vez pero el pez insiste y salta de nuevo. Sigue agitándose, abriendo su boca, cada vez más despacio, hasta que se queda quieto y muere. FRANCISCO comprende que se ha sacrificado. Solloza, lo toma en sus brazos, lo acaricia. Le canta un arrullo. Lo levanta, lo acerca hacia el río haciendo un gesto de agradecimiento y emprende su camino. Sale de escena.*

## **CUADRO 10**

*Un COMEDIANTE empuja hacia el escenario la casa de FRANCISCO, quien entra a escena y mira por la ventana, hacia dentro de la casa. MADOLÍN aparece sorpresivamente por la ventana y lo abraza.*

**MADOLÍN:** ¡El santo te trajo de vuelta, Francisco!

*Besa a su esposo. FRANCISCO besa a su mujer y a su bebé.*

**FRANCISCO:** *(Levantando el pescado).* Este pescao no será el más grande... pero sí es el más sabroso.

*Entra a la casa, se asoma a la ventana y besa de nuevo a su mujer. Aparece el GRIOT.*

**GRIOT:** ¡Francisco!

**FRANCISCO:** *(Desde la ventana).* ¡GRIOT! Ese baño suyo fue bendito.

**GRIOT:** *(Misterioso).* ¿Qué andan haciendo los peces, Francisco?

**FRANCISCO:** Por allá abajo están de fiesta, abuelo.

**GRIOT:** ¿Y cree que vuelvan otra vez por acá?

**FRANCISCO:** Si le digo la verdad, creo que no regresarán. De vuelta vi más dragas brotando como una plaga. *(Pausa).* ¿Quién sabe? De pronto con mi canto los hago regresar.

**GRIOT:** Pues allá en Nanutama están felices con su canto, se lo puedo asegurar.

**FRANCISCO:** ¿Y cómo, abuelo? A usted no lo vi por allá.

**GRIOT:** Tengo fuentes de alta fidelidad.

**DIABLO:** *(Entrando a escena).* Allá abajo están de fiesta. Es la Fiesta de la

Libertad. Y aquí no nos vamos a quedar atrás.

*El DIABLO mira candoroso a MADOLÍN.*

**FRANCISCO:** ¡Así se habla! (*El Diablo mira hacia otro lado*). Vamos adentro, babalawo, Satanás, no vaya y se enfríe ese sábaló tan delicioso que nos regaló el gran Buinaizai.

**GRIOT:** Puede que sea el último, no lo hagamos esperar.

**FRANCISCO:** ¡Hoy es día de santo! ¡Hoy es día de fiesta! ¡Hoy se cae la talanquera! ¡Hoy se cae la casa entera!

*FRANCISCO, GRIOT y DIABLO entran a la casa. Redoble de cununo. La casa gira y vemos a FRANCISCO y su conjunto: FRANCISCO toca la marimba, el DIABLO repica el cununo y el GRIOT sacude el guasá.*

**FRANCISCO:**

Niña mía, Clemencita  
Mira adónde fui a parar  
Niña mía, Clemencita  
Mira adónde fui a parar  
A la Fiesta de los Peces  
Fiesta de la Libertad.  
A la Fiesta de los Peces  
Fiesta de la Libertad.

Pido permiso a la Reina  
También a su Majestad:  
Un pescao pa' mi niña  
Un pescao y nada más.

Niña mía, Clemencita  
Mira adónde fui a parar  
Niña mía, Clemencita  
Mira adónde fui a parar  
A la Fiesta de los Peces  
Fiesta de la Libertad.  
A la Fiesta de los Peces  
Fiesta de la Libertad.

*Solo de marimba a cargo de FRANCISCO. DIABLO y GRIOT empujan la casa fuera de escena. Van al centro del escenario, se despojan de sus vestimentas y meten todo en una maleta. Los COMEDIANTES se abrazan, miran al público, dan la espalda y caminan hacia el fondo. Silencio. Oscuridad.*

**FIN**